FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 201 Temiscouata — S. District No. 8 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — in dans St Clement Beauharnois — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 16

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Joseph Levesque — {Enumerator. / Recenseur.} 15 June

N Dist. 201 June 15

CINQUIÈM DU C

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DE MANIÈRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PEOFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION, AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						Specify ...
Dwelling House. Domicile.	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada. If naturalized. Pour les Immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion	Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employe. Employé.	Working on own account. Travaillant à son compte.	State where person is employed, as "on farm", "in factory", "in mine", "in foundry", "in shop", "in store", etc. Mentionner où la personne est employée, comme "sur la ferme", "à la fabrique", "à la mine", "à la fonderie", "au magasin", "au bureau", "à la boutique", etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of work per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a.	Rate of wages per hour where the hour system prevails. Taux du gain par heure là où l'heure est en usage.	Upon life. Sur la vie.	Against accident or sickness. Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in current year. Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education over $10 per pupil at College, Convent or High School. Coût de l'instruction en sus de $10 par élève au Collège, au couvent ou à l'école supérieure.	Blind. Aveugle.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
1		Cyprien Pastor	"	M	Frere	B	Mars	1868	14	C			Francais	canadien	catho R.	none	Néy																oui	oui	Fr		
2		Gerson Lapointe	"	M	Frere	Beau	Avril	1870	51	C			Francais	canadien	catho R.	cultivateur	Néy																oui	oui	Fr		
3	84	84	Brunelon Elzear	Stclement	M	Chef	M	Fevr	1866	1904	5	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]	non	non	pb											non	non	Fr		
4	102	102	" Delphis	"	M	Epouse	M	Mar	1869	52	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	menage	Néy														non	non	Fr		
5			" Josephat	"	M	fils	B	Juillet	1889	23	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]															oui	oui	Fr		
6			" Alphonse	"	M	fils	B	Mars	1891	21	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]															oui	oui	Fr		
7			" Alida	"	F	fille	B	Mars	1892	18	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	Domestique	[illegible]				a la ferme	14		60		20						oui	oui	Fr		
8			" Emma	"	F	fille	B	Mars	1892	13	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	cultt	Néy			non											10	oui	oui	Fr		
9			" Lazare	"	M	fils	B	Fevr	1899	11	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	Néy			non											10	oui	oui	Fr		
10	99	99	Aubert Louis	St Clement	M	Chef	M	Avril	1886	24	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	Bucheron [illegible]	non	non	pb	dans le chantier		23		60		200				oui	oui	Fr		
11	100	100	" Ernestine	"	F	Epouse	M	Avril	1886	24	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	ancun	Néy			non											oui	oui	Fr		
12			" Henry	"	M	fils	B	Mai	1903	7	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
13			" Joseph	"	M	fils	B	Oct	1904	6	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
14			" Omer	"	M	fils	B	Juin	1907	3	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
15			" Orcesin	"	M	fils	B	Oct	1908	2	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
16			" Camille	"	M	fils	B	Juillet	1910	11/12	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
17	91	91	Malepart Jacques	St Clement	M	Chef	M	Mai	1877	34	2	C			Francais	canadien	catholique	cultt	Bucheron [illegible]	non	non	pb	aux chantier	7		60		173						oui	oui	Fr		
18	92	92	" Veronique	"	F	Epouse	M	Mai	1876	35	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	menage	[illegible]			non												oui	oui	Fr		
19			" Regis	"	M	fils	B	Mars	1904	7	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
20			" Louis	"	M	fils	B	Mars	1905	5	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														2	oui	oui	Fr		
21			" Paul	"	M	fils	B	Oct	1908	1	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
22			" Joseph Victor	"	M	fils	B	Mars	1910	2/12	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
23			Malepart Ignace	"	M	Oncle	C	Mai	1877	14	2	C			Francais	canadien	catho R.	ancun	Néy			non											10	oui	oui	Fr		
24	92	92	Aubert Joseph	St Clement	M	chef	M	Mai	1884	27	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	Bucheron [illegible]	pb	pb	pb	aux chantiers	40		60		300						oui	oui	Fr		
25	103	103	" Cecelia	"	F	Epouse	M	Mai	1885	26	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	menage	Néy			non												oui	oui	Fr		
26			" Marie Jeanne	"	F	fille	B	Juin	1906	5	2	C			Francaise	canadienne	catho R.		Néy																			
27			" Marie	"	F	fille	B	Avril	1907	4	2	C			Francaise	canadienne	catho R.		Néy																			
28			" Rosiertine	"	F	fille	B	Mars	1910	1/12	2	C			Francaise	canadienne	catho R.		Néy																			
29			" Josephat	"	M	fils	B	Mars	1911	1/12	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
30	93	93	Vaillancourt Augustin	St Clement	M	Chef	M	Juin	1872	38	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]	non	non	pb												oui	oui	Fr		
31	104	104	" Agnes Anne	"	F	Epouse	M	Juin	1882	38	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	ancun	Néy			non												oui	oui	Fr		
32			" Gregoire	"	M	fils	B	Mars	1901	14	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt [illegible]	[illegible]			non											10	oui	oui	Fr		
33			" Jean Baptiste	"	M	fils	B	Mai	1898	13	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	Néy			non											10	oui	oui	Fr		
34			" Alfred	"	M	fils	B	Juin	1900	11	2	C			Francais	canadien	catho R.	ancun	Néy			non											10	oui	oui	Fr		
35			" Orcesin	"	M	fils	B	Juin	1902	9	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														8	oui	oui	Fr		
36			" Thornelle	"	M	fils	B	Sept	1903	7	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
37			" Sauveur Adelphe	"	M	fils	B	Sept	1903	7	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
38			" Celestin	"	M	fils	B	Mars	1904	6	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
39			" Hyde	"	M	fils	B	Mars	1908	5	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy														10	oui	oui	Fr		
40			" Ernelle	"	F	fille	B	Mai	1907	13	2	C			Francaise	canadienne	catho R.		Néy																			
41			" Aegeas	"	M	fils	B	Mars	1904	2 1/2	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
42			" Joseph	"	M	fils	B	Mars	1910	1/12	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
43	44	44	Pelletier Joseph	St Clement	M	Chef	M	Sept	1879	33	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]	non	non	pb												oui	oui	Fr		
44	105	105	" Elise	"	F	Epouse	M	Juillet	1885	27	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	menage	Néy			non												oui	oui	Fr		
45			" Bona Anna	"	M	fils	B	Juin	1904	7	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
46			" Alphonse	"	M	fils	B	Sept	1905	5	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
47			" Albert	"	M	fils	B	Juillet	1910	1	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
48			" Isadore	"	M	fils	B	Mai	1910	1/2	2	C			Francais	canadien	catho R.		Néy																			
49	45	45	Pelletier Telesphore	St Clement	M	Chef	M	Juillet	1876	34	2	C			Francais	canadien	catho R.	cultt	[illegible]	non	non	pb												oui	oui	Fr		
50	106	106	" Marie Anne	"	F	Epouse	M	Mai	1879	31	2	C			Francaise	canadienne	catho R.	ancun	Néy			non												oui	oui	Fr		